



## Sinopsis

Misako es una apasionada guionista de películas para invidentes. En una proyección cinematográfica conoce a Masaya, un fotógrafo mayor que ella que está perdiendo su vista lentamente. Misako pronto descubrirá las fotografías de Masaya, que la transportarán a algunos recuerdos de su pasado. Juntos aprenderán a ver de manera resplandeciente el mundo que antes era invisible a sus ojos.

# HACIA LA LUZ

## Hikari

(V.O.S.E.)

### Notas de la directora

Sin luz, no existen colores.

Sin luz, no existen imágenes.

Sin luz, es imposible poder hacer una película.

Casi se podría decir que la luz es el cine.

Nos bañamos en luz. Pero solo me di cuenta de su verdadero significado cuando descubrí la existencia de la cámara. El acto de fijar la luz en la película es también una forma de reducir el tiempo. Si los ciegos pudieran ver el cine, si pudieran escribir una historia sobre las personas que los rodean, la película resultante podría gustar a todas las personas de todo el mundo que estén fascinados por la magia del cine. Esta fue mi idea inicial para esta película.

El trabajo de Misako es escribir descripciones de audio en películas para personas ciegas o deficientes visuales. Sin embargo, no teniendo una motivación particularmente altruista hizo de esto su carrera. Su ardiente pasión por el cine surgió porque le proporcionaba un escape de la realidad, la única condición que ella no podía cambiar. El cine tiene el poder de convertir una vida negativa en una positiva.

Y sin embargo, hay personas que no pueden ver películas, y Misako encuentra insoportable que deban resignarse a ello. Ella quiere transmitir la maravilla del cine incluso a aquellos que no pueden ver. De modo que Misako encuentra su razón de ser en su trabajo como guionista de películas para invidentes.

Nakamori comenzó a sufrir una enfermedad ocular degenerativa que puso fin a su carrera como fotógrafo. Mientras que las personas que nacen ciegas son entendidas por la sociedad, continuamente sufren un trauma psicológico personas como Nakamori, que pierden la vista después de nacer. A menudo, se siente abatido por la falta de comprensión de la sociedad, por conceptos erróneos sobre los sentidos agudizados con los que la gente invidente compensa su falta de visión, expectativas de humildad, y más allá.

### Ficha técnica

Dirección	.....	Naomi Kawase
Guión	.....	Naomi Kawase
Productores	.....	Naoya Kinoshita
	.....	Masa Sawada
	.....	Yumiko Takebe
DOP	.....	Arata Dodo
Ayudantes dirección	.....	Yuki Kondo
	.....	Mito Hojô
Iluminación	.....	Yasuhiro Ôta
Diseño de producción	.....	Setsuko Shirakawa
Música original	.....	Ibrahim Maalouf
Edición	.....	Tina Baz
Mezclador de sonido	.....	Roman Dymmy
Editores de sonido	.....	Roman Dymmy
	.....	Boris Chapelle
Mezclador de sonido	.....	Olivier Goinard

### Ficha artística

Nakamori	.....	Masatoshi Nagase
Misako Ozaki	.....	Ayame Misaki
Kitabayashi & Juzo	.....	Tatsuya Fuji
Yasuko Ozaki	.....	Kazuko Shirakawa
Tomoko & Tokie	.....	Misuzu Kanno
Sano	.....	Mantarô Koichi

## Notas de la directora

Nakamori era un fotógrafo que de repente perdió la vista. ¿Qué esperanza puede tener él para el futuro? ¿Realmente puede encontrar la motivación para seguir viviendo? ¿Hay cosas que no entendemos aunque podamos verlas? Y por el contrario, ¿Hay cosas que entendemos aunque no podamos verlas?

**Naomi Kawase.** directora y guionista



## Entrevista con la directora

**Misako es el personaje principal de la película. Su trabajo es escribir descripciones de audio en películas para personas ciegas o deficientes visuales. ¿Cómo llegaste a la idea de imaginar este extraño trabajo en la película? ¿Cómo de difícil fue hacerlo interesante para que la audiencia lo viera en pantalla?**

Cuando revise la descripción de audio de la película a petición de los guionistas, sentí que ellos (los escritores de Audio Comentarios) podrían tener un conocimiento aún más completo y más profundo del cine que los propios directores de cine. E instintivamente me di cuenta de que quería hacer una película cuyo héroe fuera una de esas personas.

**Misako conoce a Nakamori, un gran fotógrafo que pierde progresivamente su vista. Pronto tienen una relación más estrecha entre ambos. ¿Cómo describirías su relación?**

Misako quiere que haya un sentimiento tangible de esperanza en el cine. Está decepcionada con la vida que está viviendo porque no puede superar sus traumas. Pero una vez que se da cuenta de que el cine no es lo mismo que la vida y que los directores no hacen películas en las que solo hay esperanza, ella se angustia por transmitir de la mejor manera posible esta película a las personas con discapacidad visual. Nakamori es un fotógrafo que todavía tiene algo de vista, pero vive todos los días con la preocupación de que pueda estar perdiendo la vista por completo. Esta es la razón por la cual, en la película, siente que el DA excesivamente explicativo es molesto y no le gusta, lo que provoca que tome una postura firme en contra de Misako. En la superficie, Misako y Nakamori parecen tener valores opuestos, y se repelen, pero en el fondo tienen cosas en común. Y es cuando al sumergirse en la profundidad de cada uno, que nace una relación real. Y no es nada menos que el poder del cine que los hace apegarse. Pero, habiéndome involucrado en la parte de la producción, fue muy difícil para mí hacer una película en cuál el tema fuera el cine. Hasta el final estuve atormentada por cómo podía vincular mi película "Hacia la luz" con el film dentro del film. Al final, me di cuenta de que esa fusión debía ocurrir en ese oscuro auditorio de cine.

**La luz misma es muy importante en la película, tanto empírica como metafóricamente. ¿Cómo de desafiante fue rodar la luz natural de la película?**

Era imposible filmar largas escenas de luz natural en otoño en Japón. Hubo muchos días buenos, pero las horas de luz solar fueron cortas. De todos modos, logramos, por supuesto, fotografiar haciendo el máximo uso de las horas de luz, sin interrumpir la tensión entre los actores, utilizando principalmente luz natural y tratando de hacer que la fuente de luz fuera lo más cercana posible a la luz natural. Hay bastantes escenas nocturnas en la película, pero al usar luces subliminales llamativas, desarrolle un diseño de luz equilibrado, que no está solo dirigido a los seres humanos.

## Entrevista con la directora

**"Una pastelería en Tokio" y "Hacia la luz" ambas cuentan historias de almas heridas que se encuentran, a través de la comida en "Una pastelería en Tokio" y el cine en "Hacia la luz" ¿Puedes hablarnos sobre el papel que juegan las artes en la vida de tus personajes?**

Un viaje para descubrir algo real nunca debe ser exagerado. Debería aparecer de forma natural después de una autodecisión seria. Las artes te dan la oportunidad de darte cuenta de esto también. No son fáciles de entender o necesariamente visibles. No sabemos donde están, pero existen. Los personajes en mis películas a veces se lastiman, a veces se pierden. Pasan por un viaje que se encuentra con las artes, un viaje llamado vida. El cine puede dar una fuerza a las vidas de los personajes, como un rayo de luz.

**El personaje principal de "Una pastelería en Tokio" también está afectado por una discapacidad. A pesar de ello, transforma a las personas que la rodean. ¿Podría describir al personaje de Nakamori en estos términos, y podría hablar sobre el papel que su discapacidad juega en esta película?**

Creo que en nuestras vidas hay muchas cosas que encontramos problemáticas, porque podemos verlo todo, y resulta repugnante, porque terminamos sabiéndolo todo. Por supuesto, necesitamos una voluntad y tenemos que hacer un esfuerzo para saber todo, pero puede causar angustia. Nosotros los seres humanos a veces necesitamos ser humildes también. El proceso por el cual las personas ciegas llegan a "ver" el cine usando DA es similar al proceso por el cual alguien comienza a vivir otra vida sin dejar de estar completamente en su propio mundo. El cine puede hacer que el mundo sea un lugar más grande y más amplio para ellos también. Entonces, cuando Nakamori acepta que no puede ver, se abre otra puerta a una nueva vida.

## Filmografía de la directora

- 2017 HACIA LA LUZ  
Festival de Cannes: Sección Oficial.
- 2015 UNA PASTELERÍA EN TOKIO  
Festival de Cannes: Una Cierta Mirada.
- 2014 AGUAS TRANQUILAS  
Festival de Cannes: Sección Oficial.
- 2011 HANEZU  
Festival de Cannes: Sección Oficial.
- 2008 NANAYO
- 2007 EL BOSQUE DEL LUTO  
Festival de Cannes: Gran Premio del Jurado
- 2003 SHARA  
Festival de Cannes: Sección Oficial.
- 2000 HOTARU  
Festival Internacional de cine de Locarno  
Premio CICAIE y FIPRESCI.
- 1997 SUZAKU  
Festival de Cannes: Cámara de Oro  
Mejor ópera prima.

## Datos de interés

Ficha nº	226
Duración	101 minutos
Nacionalidad	JAPÓN y FRANCIA
Idioma	JAPONÉS
Género	DRAMA ROMÁNTICO
Distribución	BTEAM PICTURES
Fecha estreno	17.11.2017